
Ulrich Schmidl

Autor:

Data de publicació: 27-12-2007

Ulric Schmidl o Schmidel o Schmidt , (* 1510 a Estraubingen (Straubing) - ! 1579/1580/1581 a Ratisbona, Regensburg) fou un soldat Lansquenet, viatger i cronista alemany, que es va embarcar (procedent d'Holanda) a l'expedició de Mendoza al riu de la plata i la descriu amb tot detall a un llibre que edità a Alemanya en tornar al cap de 20 anys.[1][2]

Va partir cap al riu de la Plata integrant l'expedició de l'avançat Pere de Mendoza. Amb ell viu els horrors de la primera fundació de Buenos Aires. Durant vint anys recorre el que anomena "Paradís de les selves del Paraguai i el Chaco". Els seus relats, testimonis d'un conqueridor no espanyol, es converteixen en les primeres cròniques dels territoris que després serien Argentina i Paraguai.

Ulrich Schmidl

Ulrich Schmidl

Naixement

1510

Estraubingen (Straubing)

Mort

ca. 1580

Ratisbona (Regensburg)

Causa de mort

malnutrició

Nacionalitat

alemany

Religió

Catòlica

Es coneix per

Primera crònica coneguda de la conquesta de l'Argentina

Ocupació

soldat Lansquenet, viatger i cronista

Buenos Aires a poc de fundada; 1536.

Ulric Schmidl o Schmidel o Schmidt , (* 1510 a Estraubingen (Straubing) - ! 1579/1580/1581 a Ratisbona, Regensburg) fou un soldat Lansquenet, viatger i cronista alemany, que es va embarcar (procedent d'Holanda) a l'expedició de Mendoza al riu de la plata i la descriu amb tot detall a un llibre que edità a Alemanya en tornar al cap de 20 anys.[1][2]

Va partir cap al riu de la Plata integrant l'expedició de l'avançat Pere de Mendoza. Amb ell viu els horrors de la primera fundació de Buenos Aires. Durant vint anys recorre el que anomena "Paradís de les selves del Paraguai i el Chaco". Els seus relats, testimonis d'un conqueridor no espanyol, es converteixen en les primeres cròniques dels territoris que després serien Argentina i Paraguai.

El 1554 torna a Estraubingen, on hereta el patrimoni del seu germà i es converteix en regidor. Ha de fugir de la ciutat per professar l'luteranisme, dirigint-se a Ratisbona el 1562, on mor el 1579.

El seu relat apareix per primera vegada el 1567, en alemany. El 1599 en llatí, en una edició de Levinus Hulsius, i en el mateix any a la setena part dels grans viatges de Teodor de Bry, tant en llatí com en alemany. De Bry i Hulsius han realitzat gravats que il·lustren les aventures de Schmidl.[3]

Contingut

- 1 Catalanades
- 2 Bibliografia
- 3 Enllaços externs
- 4 Referències

Catalanades

El nom de "Riu de la Plata" es deu al fet que els indis els van dir que hi havia plata RIU AMUNT, però no van precisar a quina distància es trobava aquesta plata i... curiosament resulta que calia anar Paranà amunt fins al Potosí. Un membre de l'expedició va fer el penós viatge de 2200 km i es va fer molt ric, però al final el van matar els indis.

És molt peculiar la gran quantitat de catalanades i personatges catalans que hi ha a la versió castellana del seu llibre i... per un alemany!!

Marthín Doménigo Eyolla => Aroles

Petter Rosel

Albernuso Capessa de Bacha => CAP DE BAC

Antonio Cabrera

Jann Eyollas => Aroles

Parnau.. Pernau => PERARNAU

Pedro Estopiña Capessa de Bacha => CAP DE BAC

«

...llegamos a Bonas Ayers, nuestro capitán Marthín Doménigo Eyolla (Aroles) ..mas este puerto se llama también S. Katarinna;...allí quiso él cargar bastimento de la ciudad Nostra Singnora hasta este pueblo o bahía de S. Katarina (454)...Traía pues consigo de Hispania su gubernación (provisión?) de la Cesárea Majestad, y decía que Marthín Domenigo Eyolla (Aroles)..capitanes llamados Anthoni Gabrero (Antonio Cabrera) y Tigo Tobellin..capitán general Albernuso Capessa de Bacha..en la ciudad Nostra Singnora de Sunssió..un capitán llamado Jan Salleysser (Juan de Salazar)..Item tienen algo de trigo turco (maíz), manndeoch (mandioca o fariña), manduiss (maní), padades (batatas)..a un cerro llamado Sannt Ferdinandt (481)..amossenes (amazones) no tienen ni oro ni [plata], sinó en Terra ferma (tierra firme), esto es, tierra adentro,..pämb (palma) llamada palmides (palmitos) y cardes (cardos) (544) (fa tots els plurals en "es" a la catalana)..3 españoles, de los que uno, con el nombre de Jehronimus (Gerónimo), había sido trompa de thonn (don) Piettro Manthossa,..los cuales 3 españoles había dejado Jann Eyollas [259] (Ayolas) enfermos entre los peyssennes..un español, llamado Parnau.. al dicho Pernau a quien a más tiene otro factor allí en Vincendo (S. Vicente), llamado Petter Rosel..é mandó á Pedro Estopiña Capessa de Bacha

»

Bibliografia

Schmidl, Ulric. Viatge al Riu de la Plata, 1534-1554. Notes bibliogràfiques i biogràfiques per Bartolomé Mitre. Pròleg, traducció i anotacions per Samuel A. Lafon Quevedo. Buenos Aires. Cabaut i Cia, editors. Buenos Aires: Llibreria del Col·legi, 1903.

Decoud, José Segon. Govt. print. off.. A List of Books, Magazine Articles, and Maps relating to Paraguai: Books, 1638-1903. Maps, 1599-1903, 1904, p. 34-57.

Enllaços externs

A Wikimedia Commons hi ha contingut multimèdia relatiu a: Ulrich Schmidl

*UTZ SCHMIDL, la seva vida, els seus viatges, la seva obra, per Federico Kirbus, Buenos Aires, 1984, Editorial Tres Temps

Referències

Sehenswertes - berühmte Straubing - Ulrich Schmidl [Consulta: 2009].
Ulrich Schmidl, primer cronista del Riu de la Plata [Consulta: 2009].
Catàleg al Museu Illa de la Rivera, Asunción